

Учреждение образования
«Белорусский государственный университет
культуры и искусств»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор БГУКИ

_____ Ю. П. Бондарь

« ____ » _____ 2016 г.

Регистрационный № УД-___ / баз.

**СПЕЦТЕРМИНОЛОГИЯ
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

*Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине
для специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана истори-
ко-культурного наследия (по направлениям),
направления специальности 1-23 01 12-04
Музейное дело и охрана историко-культурного наследия
(культурное наследие и туризм)*

Минск
БГУКИ
2016

СОСТАВИТЕЛЬ

Е. Л. Иванова, преподаватель кафедры истории Беларуси и музееведения учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат культурологии

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

М. И. Кусков, заведующий кафедрой иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат филологических наук, доцент;

А. В. Трофимчик, начальник отдела науки и международных связей частного учреждения образования «БИП-Институт правоведения», кандидат филологических наук

РЕКОМЕНДОВАНО К УТВЕРЖДЕНИЮ:

кафедрой истории Беларуси и музееведения учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 2 от 29.09.2015);

президиумом научно-методического совета учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 2 от 21.12.2015)

Ответственный за редакцию: В. Б. Кудласевич

Ответственный за выпуск: Е. Л. Иванова

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Предлагаемая учебная дисциплина является логическим дополнением учебных дисциплин по изучению иностранного языка и профильных дисциплин по специальности и предназначена для дальнейшего развития языковых навыков будущих специалистов в области туризма. Программа ориентирована на студентов различного уровня владения языком. Особенность данной учебной дисциплины в том, что она направлена на изучение терминологии, которая используется в области культурного наследия и туризма, и имеет универсальный характер.

Цель обучения – формирование специальной коммуникативной иноязычной компетенции студентов на уровне, достаточном для ориентирования в коммуникативной профессиональной среде.

Задачи учебной дисциплины «Спецтерминология на иностранном языке»:

– коррекция, систематизация и развитие специальных профессиональных коммуникативных навыков;

– формирование знаний лексического материала и коммуникативной грамматики для использования в профессиональной лексике;

– развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, перевод, реферирование и др.);

– развитие способности к профессиональным навыкам общения на иностранном языке.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен *знать*:

– специфику профессиональной системы иностранного языка в его лексическом и грамматическом аспектах;

– профессиональные нормы делового общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык в будущей профессиональной деятельности;

– специфику своей будущей профессиональной деятельности с целью свободного высказывания и апеллирования данными в области международного и отечественного туризма;

уметь:

– в области *говорения* (устная монологическая и диалогическая речь) – продуцировать развернутое подготовленное и неподготовленное высказывание по рассматриваемым темам, резюмировать полученную информацию, а также вступать в беседу с собеседником, поддерживать и завершать разговор, используя активные речевые формы, обмениваться профессиональной информацией и индивидуальными знаниями;

– в области *аудирования* – воспринимать на слух иноязычную речь в естественном темпе (профессионально направленные аутентичные тексты) с разной полнотой и точностью понимания их содержания, воспроизводить услышанное при помощи повторения, перефразирования, пересказа, анализа;

– самостоятельно искать и использовать при подготовке к занятиям профессиональную литературу и другой необходимый материал при использовании основных навыков чтения, перевода и систематизации информации;

владеть:

– в области *чтения* – всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), полно и точно понимать содержание аутентичных текстов (прежде всего, профессионально ориентированных), самостоятельно анализировать текст и высказывать собственное мнение по содержанию текста;

– в области *письма* – навыками составления письма, деловой переписки, правильно использовать грамматические конструкции и профессиональную лексику;

– в области *перевода* – навыками перевода профильной профессиональной неадаптированной литературы, а также владеть основами перевода с листа и синхронного перевода с использованием специальной профессиональной лексики.

Данная учебная дисциплина требует наличия знаний по различным направлениям профессиональной и непрофессиональной деятельности. Она тесно взаимосвязана с такими специальными учебными дисциплинами, как «История и организация туризма», «Туристический потенциал Беларуси», «Теория туризма», а также «История Беларуси», «История музейного дела», «Музеи зарубежных стран», «Охрана историко-культурного наследия» и др.

Для формирования и развития данных навыков используются как традиционные, так и инновационные методы, позволяющие не ограничиваться когнитивным освоением изучаемой дисциплины. Учебная дисциплина «Спецтерминология на иностранном языке» предполагает проведение самостоятельной творческой работы по индивидуальному поиску и презентации информации по выбранным направлениям. С этой целью студентам для самостоятельного реферирования предлагаются статьи из зарубежных журналов и газет, видеоматериалы на иностранном языке.

Согласно учебному плану по учебной дисциплине «Спецтерминология на иностранном языке» предусмотрено 268 часов, из них 150 часов – аудиторные практические занятия. Рекомендованная форма контроля – зачет и экзамен.

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Темы	Количество аудиторных часов	
	всего	практ. зан.
<i>Part 1. The Introduction</i>	2	2
<i>Тема 1. Types of Tourism</i>	6	6
<i>Тема 2. Travelling by Air</i>	6	6
<i>Тема 3. Travelling by Train</i>	6	6
<i>Тема 4. Travelling by Sea</i>	4	4
<i>Тема 5. Going through the Border</i>	2	2
<i>Тема 6. At a Hotel</i>	8	8
<i>Тема 7. Catering and Eating Out</i>	6	6
<i>Тема 8. Sightseeing and Tours</i>	8	8
<i>Тема 9. Tours and Excursions</i>	8	8
<i>Тема 10. Tourism in Belarus</i>	8	8
<i>Part 2. Tourism Industry</i>		
<i>Тема 11. Working in Tourism. Careers and Jobs</i>	8	8
<i>Тема 12. Business English in Tourism</i>	6	6
<i>Тема 13. Tour Operators</i>	8	8
<i>Тема 14. Tour Agencies</i>	6	6
<i>Тема 15. Tour Promotion</i>	6	6
<i>Тема 16. Customer Service in Tourism</i>	6	6
<i>Тема 17. Tourist Attraction and Entertainment</i>	8	8
<i>Part 3. History and Heritage Protection</i>		
<i>Тема 18. The Main Historical Periods</i>	2	2
<i>Тема 19. The Great Lithuanian Principality</i>	2	2
<i>Тема 20. The Period of Rech Paspolitaya</i>	2	2
<i>Тема 21. Belarus at and after WWII</i>	2	2
<i>Тема 22. Heritage Protection</i>	10	10
<i>Тема 23. World-famous Tourist Sites in Belarus</i>	6	6
<i>Тема 24. Working in Museum</i>	8	8
<i>Тема 25. World Museums</i>	6	6
Итого...	150	150

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Part 1. The Introduction

Content of the course. Literature and source of information. Forms of control. Tests and exam.

Тема 1. Types of Tourism

Tourism and its history. Development of mass tourism. The role of travel industry in economy of the country. Peoples' reasons for travelling, personal motives. Traditional and special types of tourism. World-famous events and attractions. Ecotourism. Adventure tourism. Business tourism. Cultural tourism. Sport tourism. Medical tourism. Religious tourism and other types.

Тема 2. Travelling by Air

Travelling by air. Booking tickets online. At the airport. At the check-in counter. Weight luggage rules. On board a plane. Advantages and disadvantages of travelling by air. Flying is fun. Conveniences that make the flight enjoyable and safe.

Тема 3. Travelling by Train

Going by train. Express trains, international and domestic trains. Types of carries. At the railway station. At the booking office. E-ticketing. Facilities in the train. Advantages and disadvantages of travelling by train. Some dos and don'ts for travelers.

Тема 4. Travelling by Sea

Going by sea. Cruise is a popular way of travelling by sea. Around the world cruise. On board of a big ship or liner. Conveniences in cabins and on board a ship. Yachting is an extreme sport. Advantages and disadvantages of travelling by sea. The most famous regions in the world for the development of cruise travelling.

Тема 5. Going through the Border

Customs form. Customs control. The list of forbidden things carrying through the custom. Customs Declaration. Passport control. Getting a visa procedure. Insurance for travelling abroad. Medical care and safety during the trip.

Tema 6. At a Hotel

Searching the accommodation. Types of the hotels: resorts, motels, B&B, inns, eco-hotels, hostels and so on. Hotel reservation. Room classification. Checking-in and checking-out procedure. Hotel service and room amenities. Animation and leisure time for guests in hotels. World-famous hotels and hotel chains.

Tema 7. Catering and Eating Out

Place where to eat during the trip. Types of eating out places: restaurants, self-service restaurants, cafes, take out cafes, ale-&-pie houses, coffee shops and others. Making an order to the waiter. Service in the restaurant. Traditions and national cuisine of different countries, eating habits. Belorussian national cuisine.

Tema 8. Sightseeing and Tours

Planning the tour. Out-of-the-country travelling. Sights of the well-known cities. Interesting historical and cultural objects and sites in the world. National parks, Dreamlands, Disneyland and must-see places around the world. Belorussian sites and national heritage.

Tema 9. Tours and Excursions

Organizing process of tours and excursions. Organization of a good tour. Choosing the itinerary on the map and using the guidebook. Couch tour, hiking tour, interactive tour, adventure and science discoveries, tours for children. Main secrets of the guide profession. Communication and guiding methods and techniques.

Tema 10. Tourism in Belarus

World tendencies in tourism industry. The infrastructure and transportation in Belarus. Perspective direction of the Belorussian tourism. Ecotourism and agrotourism. Sport and recreation. Holidays and tourist-attractive events in Belarus. The main place of interaction in Belarus. Main achievements and problems of Belorussian tourism.

Part 2. Tourism Industry

Tema 11. Working in Tourism. Careers and Jobs

Jobs in tourism and hospitality industries. Manager, consultant, guide, courier, ticket and reservation agent, and their essential duties and responsibilities. Skills and abilities. Find a job. How to write CV, resume and cover letter. A job interview. Steps for job promotion.

Tema 12. Business English in Tourism

Leadership of the travel company. Creation of the image of the company. Staff members and their working relations. Writing official documents and letters. Making telephone calls and discussions. Negotiations, presentations and meetings. Professional ethic and corporate culture.

Tema 13. Tour Operators

Creation and promotion of packaged tours. High and low seasons in different countries and resorts. Patterns sales of package holidays. Hotel contracting and transporting in tourism business. Insurance and visa support. Direct and indirect operating costs. Belorussian tour operators. Problems of equipment and infrastructure. Hospitality service.

Tema 14. Tour Agencies

The retail travel agent. Selling tours techniques. Internet is the best friend for travel agent. How to make people buy the tour: psychology and steps for success. Establish the clients' priorities. Read clients' thoughts. Tailor-made holidays satisfy peoples' needs. Promotion of the Belorussian national heritage. Foreign tourist attraction.

Tema 15. Tour Promotion

SWAT-analysis and searching of the tourist market. The potential ways of tourism. Promotional activity tools. Copywriting and brochures. Exhibition and tour presentation. Advertising and PR campaign. Public information center. National and regional tourism in Belarus.

Tema 16. Customer Service in Tourism

Care about tourists' needs. Classification of international visitors. Transportation, accommodation, catering, entertainment. Tourists complains and dissatisfaction. Handling a difficult

situation. Ethic and tourism. Welcoming clients and foreign visitors. Communication with clients and service in the travel industry.

Tema 17. Tourist Attraction and Entertainment

Animation during the tours and in hotels. Attraction for different kinds of tourist. Animation for children. Animation is a profession and job. Events and holidays in hotels and resorts. Summer camps and guests houses. Visiting theme parks. Shopping. Sport and competition during the holiday. Communicative skills of animators.

Part 3. History and Heritage Protection

Tema 18. The Main Historical Periods

History and development of Belorussian lands. Periods in Belorussian history. Ethnic groups in the territory of Belarus. The development of old towns and countryside. The most prominent persons and events in Polatsk and Turau Principalities. Ragvalod, Ragneda, Vladimir, Izyaslau, Useslau «the Magician». The Christianity in Belorussian lands. Yeufrasiniya Polatskaya.

Tema 19. The Great Lithuanian Principality

The main reasons for the Great Lithuanian Principality foundation. The Crusaders and Tatar invader. Gedymin, Alherd, Keistut and Yhaila. Golden Age in Belorussian history and Vitaut. Feudal system and the relation between peasants and property owners. The power of the aristocracy and administrative system of the Principality.

Tema 20. The Period of Rech Paspolitaya

The relationship with the Poland and Moscow. The reasons for the creation the union between Poland and Lithuania. Rech Paspolitaya creation conditions. The most prominent people in culture and politics: Mikalai Radzivil «the Black», Dr. Francysk Skaryna, Symon Polatski and others. The wars of the 17-18th centuries. The division of the Rech Paspolitaya. Belarus as a part of Russia territories. Cultural and political life in Belorussian lands in XIX century.

Tema 21. Belarus before and after WWII

Belarus in the Great October Revolution and World War I. The Soviet period in the history of Belarus. Industrialization and Collectivization. International situation before the II World War in Europe. Belarus during the II World War. The destruction, genocide and battles on the Belorussian lands. Belarus after the II World War: renovation and the threat of the «Cold» war. Belarus and its independence in 1991. Modern Republic of Belarus.

Tema 22. Heritage Protection

Historic Preservation. Convention 1972. UNESCO World Heritage List. Types of World Heritage Sites. World Heritage Sites in Danger. The Criteria for Selection to be included on the World Heritage List. Restoration and renovation of the architectural buildings.

Tema 23. World-famous Tourist Sites in Belarus

World Cultural and Natural Heritage sites. UNESCO World Heritage Sites in Belarus: Belovezhskaya Pushcha National Park, Mir Castle, Nesvizh Palace and Park Ensemble, the Struve Arc. Sites nominated to join UNESCO World Heritage List. The heritage promotion and attraction of the tourists.

Tema 24. Working in Museum

Departments of the museum. Exhibition practice and educational programs. Museum events and public activity. The preservation and restoration of the museum collections and objects. Job positions in museums: executive director, project manager, curator of collection, curator of education, PR-manager, research assistant, conservator. Job requirements and qualifications.

Tema 25. World Museums

Outstanding museums of the world. Museums of Europe and America. The British Museum, the Louvre, the Hermitage, the Metropolitan Museum, the Dresden Gallery, the Museum of Madame Tussauds and others. Unusual museums. Harry Potter Museum, the Spy Museum in Washington, the Body Museum in the Netherlands and many others. Directions of museum work. Belorussian museums. National Art Museum. National History Museum. Museum of the History of the Great Patriotic War and others museums of the country.

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Литература

Основная

1. Английский язык : пособие для студентов исторического факультета = English for Students of History / авт.-сост. : Е. Ф. Абрамчик, В.Н. Поваляева [и др.]. под общ. ред. Л. В. Хведченя. – Минск : БГУ, 2008. – 252 с.

2. Воробьева, С. А. Your Way to Tourism. Деловой английский язык для сферы туризма / С. А. Воробьева. – М. : Филоматис, 2014. – 352 с.

3. Письменная, О. А. Английский для международного туризма: учебник / О. А. Письменная. – К: ООО «Логос», 2005. – 384 с.

4. Сербиновская, А. М. Английский язык для турбизнеса и сервиса : учебник для вузов = English for travel business and service / А. М. Сербиновская. – М. : Дашков и К°, 2008. – 428 с.

5. Основные направления развития международного туризма : учеб.-метод. пособие для студентов экон. спец. фак. междунар. отношений БГУ = Trends in International Tourism / под ред. С. А. Дубинко. – Минск : БГУ, 2011. – 220 с.

Дополнительная

1. Английский язык : итоговые тесты для студентов ист. фак. БГУ = English for History Students. Achievement Test / Е. Ф. Абрамчик [и др.]. – Минск : БГУ, 2010. – 87 с.

2. Виноградова, С. С. Музей и его функции = Museum and its Functions / С. С. Виноградова, А. Н. Топешкина. – СПб. : С.-Петербур. гос. акад. культуры, 1996. – 88 с.

3. Вохрышева, Е. В. Английский язык для туристов = English for tourists / Е. В. Вохрышева, И. В. Ефремова. – Самара : СТАКИ, 2007. – 166 с.

4. Королева, Н. Е. Английский язык. Сервис и туризм = English for tourism / Н. Е. Королева, Э. З. Барсегян, А. М. Сербиновская. – Ростов н/Д : Феникс, 2011. – 407 с.

5. Никифоров, А. А. Английский язык / А. А. Никифоров. – Новополюцк : ПГУ, 2009. – 215 с.

6. *Boyes, C. Career Management Secrets / C. Boyes.* – London : HarperCollins Publisher, 2010. – 127 p.

7. *Burcaw, G. E. Introduction to Museum Work / G. E. Burcaw.* – Nashville : AltaMira Press, 1978. – 240 p. – (American Association for State and Local History).

8. *Dallen, J. Timothy Cultural Heritage and tourism in Developing world. A regional perspectives / J. Dallen.* – Routledge ; New York ; London, 2009. – 275 p.

9. *Jacob, M. English for International Tourism : Course Book / M. Jacob, P. Strutt.* – Edinburgh Gate ; Harlow ; Essex, 2011. – 127 p.

10. *Hooper-Greenhill, E. The Educational Role of the Museum / E. Hooper-Greenhill.* – Routledge ; New York ; London, 2004. – 317 p.

11. *Walker, R. Tourism : Student Book / R. Walker, K. Harding.* – Oxford : Oxford University Press, 2010. – 96 p.

Перечень средств диагностики итогов учебной деятельности студентов

Для диагностики компетенции студентов предусмотрено использование следующих средств:

- написание лексических диктантов по отдельным разделам курса;
- письменные переводы, индивидуальные и групповые задания по разделам курса;
- самостоятельная подготовка и презентация проектов по выбранной студентами теме;
- разработка, дополнение диалогов, текстов, аудио- и видеоматериалов для аудирования.

Итоговая оценка компетенции студента предусматривает проведение экзамена.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Организация самостоятельной работы студентов предусматривает подготовку студентами необходимых информационных материалов по соответствующим темам, представленных в тематическом плане программы.

Самостоятельная работа студентов направлена на:

- формирование навыков анализа различных видов информации (видео, аудио, текстовой);
- усвоение, систематизацию и трансляцию полученных знаний в профессиональной области;
- формирование навыков самостоятельного неподготовленного монологического и диалогического говорения;
- развитие дополнительных научно-исследовательских навыков.

Критерии оценки результатов учебной деятельности

<p><i>1 балл – неудовлетво- рительно</i></p>	<p>оценка ставится, если студент отказался от ответа или попытка ответа совершенно не соответствует содержанию предлагаемых студенту вопросов, или студент совсем не владеет учебным материалом</p>
<p><i>2 балла – почти удовлетво- рительно</i></p>	<p>оценка ставится студенту, который имеет существенные пробелы в знаниях, не может построить самостоятельное иноязычное высказывание, не владеет основными понятиями туристической сферы, не может найти соответствия и сделать перевод базовых и ключевых терминов и понятий, не усвоил большую часть программного материала, а также в случае пропусков и невыполнения заданий по самостоятельной работе</p>
<p><i>3 балла – удовлетво- рительно</i></p>	<p>оценка ставится студенту, который знает часть учебного материала, очень слабо ориентируется в основных туристических понятиях, не знает лексические соответствия, не может сделать перевод и анализ текстовой информации, не выделился активностью и заинтересованностью на занятиях, а также при невыполнении самостоятельных и проектных работ</p>
<p><i>4 балла – достаточно удовлетво- рительно</i></p>	<p>оценка ставится студенту, который неглубоко владеет основным учебным материалом, слабо ориентируется в основных понятиях в туристической отрасли, не использует или путается при использовании специальных туристических терминов, неграмотно переводит и пересказывает текстовую информацию, а также не проявлял активность на занятиях, но получил положительную оценку за выполнение самостоятельных заданий по курсу</p>
<p><i>5 баллов – почти хорошо</i></p>	<p>заслуживает студент, который в основном усвоил учебный материал по программе, самостоятельно выполнял задания, но допустил при их выполнении ошибки, допускает неточности при использовании основных понятий туристической индустрии, при пересказе текста не может построить</p>

	иноязычное высказывание или при ответе на вопросы дает односложные, неглубокие ответы, на занятиях не проявил значительной активности
<i>6 баллов – хорошо</i>	заслуживает студент, который достаточно владеет учебным материалом по программе, при ответе пользуется основными понятиями и терминами, хорошо, но с ошибками выполняет реферирование, пересказ, также принимал участие в занятиях, выполнил необходимые самостоятельные задания, получив положительные оценки, но при ответе на вопросы допускает неточности и несущественные ошибки
<i>7 баллов – очень хорошо</i>	заслуживает студент, который прочно и основательно знает учебный материал по программе, пользуется профессиональной иноязычной лексикой, обладает дополнительными знаниями в области туризма и сервиса и использует свои знания во время активного участия на занятиях, а также своевременно выполнил все задания и получил хорошие оценки, однако в ответе допустил незначительные ошибки
<i>8 баллов – почти отлично</i>	заслуживает студент, показавший знание учебного материала, на вопросы отвечает хорошо с владением терминологии и сути вопроса, полно и развернуто строит иноязычные высказывания, умозаключения, выводы, апеллирует дополнительными фактами из туристической отрасли, а также самостоятельно и своевременно выполнил все задания, проявил активность на практических занятиях
<i>9 баллов – отлично</i>	заслуживает студент, который полно и системно усвоил учебный материал по программе, при ответе демонстрирует глубокие знания, используя примеры и дополнительную информацию, грамотно строит устную монологическую речь, производит письменный перевод, участвует в диалоге, хорошо воспринимает иноязычную речь на слух, а также самостоятельно и на высоком уровне выполнил все виды заданий по курсу, активно участвовал на занятиях, пользовался дополнительными источниками информации

<i>10 баллов – чрезвычайно отлично</i>	заслуживает студент, который полно, системно и глубоко усвоил учебный материал по программе, продемонстрировал глубокие знания профессионального материала, ориентируется в тенденциях развития национального и международного туризма, прекрасно владеет иноязычной речью, строит полноценные монологические и диалогические высказывания, переводит и анализирует информацию, грамотно и полно отвечает на вопросы и участвует в обсуждении тем, а также самостоятельно, своевременно и на высоком уровне выполнил все задания, отлично готовился и блестяще выступал на практических занятиях
------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

РЕПОЗИТОРИЙ БГУДУ

Учебное издание

**СПЕЦТЕРМИНОЛОГИЯ
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

*Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине
для специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана
историко-культурного наследия (по направлениям),
направления специальности 1-23 01 12-04
Музейное дело и охрана историко-культурного наследия
(культурное наследие и туризм)*

Корректор В. Б. Кудласевич
Технический редактор Л. Н. Мельник

Подписано в печать 2016. Формат 60x84 ¹/₁₆.
Бумага офисная. Ризография.
Усл. печ. л. 1,04. Уч.-изд. л. 0,62. Тираж экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение:
УО «Белорусский государственный университет культуры и искусств».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/177 от 12.02.2014.
ЛП № 02330/456 от 23.01.2014.
Ул. Рабкоровская, 17, 220007, г. Минск.

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ